

Christophe Bouyssi

Université Leibniz de Hanovre (Allemagne)

Apprentissage télécollaboratif par vidéoconférence de groupe pour l'acquisition de compétences en communication interculturelle

Mots-clés : Rencontre interculturelle, vidéoconférence, communication médiatisée par ordinateur, télécollaboration, apprentissage des langues étrangères, communauté de pratique

Résumé. Dans le contexte du développement de stratégies d'externalisation (*outsourcing*) et de recherche de flexibilité lié à la propagation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC), les entreprises sont amenées à créer des équipes de travail virtuelles, à court ou moyen terme (*Virtual Teams, Communities of Practice*)¹. La tâche principale de leurs membres consiste à récolter, analyser, gérer et partager des informations pour les transformer en connaissances dans un environnement à la fois virtuel, international, multilinguistique et multiculturel. Les compétences requises sont : savoir communiquer avec les TIC ; savoir transcoder et faire circuler l'information ; savoir reconnaître une information qui pourra être utile pour le groupe en fonction des implicites culturels. Dans le cours « Communication interculturelle », les étudiants allemands communiquent en groupe et en français avec une classe d'étudiants français par visioconférence. Au cours des interactions, ils forment eux-mêmes une communauté de pratique qui va à la découverte de la culture de l'autre groupe et ils acquièrent ainsi cette compétence en communication interculturelle.

Using group-based videoconferencing for the development of intercultural competence in telecollaborative learning

Keywords: Intercultural communication, intercultural exchange, videoconferencing, ICT, computer-mediated communication, telecollaboration, foreign language learning, community of practice

Abstract: The development of out-sourcing and flexibility-oriented strategies, related to the large-scale use of ICT, leads companies to create virtual work groups and communities of practice. For the group members, the main goal consists of collecting, analyzing, organizing and sharing information in order to transform it into knowledge in a virtual and international environment across different languages and cultures. Required proficiencies are: using ICT for communication, using multi-channel communication for coding and sharing information, and abstracting useful information for the team according to tacit cultural knowledge. In the course "InterCultural communication", German students communicate in French with a French class using videoconferencing. During interaction, a community of practice emerges among the learners, who discover the other culture and thus develop intercultural communication competence

¹ Nous empruntons la terminologie de Lipnack & Stamps (1997).